

Online Pre-Training Seminar for Area-Focused Training Course “Endoscopic diagnostics and therapeutics of early gastric cancer”

Предварительный онлайн-семинар для учебного курса, ориентированного на регион, «Эндоскопическая диагностика и лечение раннего рака желудка»

Background

According to World health organization (WHO) statistics, gastric cancer is the third leading cause of cancer deaths in the world. The incidence is particularly high in Asia, including Central Asian countries. This is due to high prevalence of Helicobacter pylori bacteria infection, as well as to dietary, environmental and genetic factors. Early detection by endoscopy is the only way to reduce its mortality. Thus, the cooperation on the diagnosis of early gastric cancer is very important.

Japan is one of the world's leading gastric cancer-prone countries, but early diagnosis rate has reached 70% and the five-year survival rate is very high as almost 90%. Since advanced endoscopic treatment for gastric cancer in Japan is also well known in the world, the training program “Endoscopic diagnostics and therapeutics of early gastric cancer” was officially requested by the Governments of Central Asia and the Caucasus Countries in 2019. As a result, the training program was approved by the Government of Japan to be implemented in Japanese FY 2020 and FY 2021. Japan International Cooperation Agency (JICA) has been under preparation towards the implementation of the program with Kyushu University Hospital, which has abundant experiences of technical transfers to other countries in this area. However, due to the pandemic of COVID-19, JICA has regrettably decided that the training program in Japan to be postponed for one year (FY 2021 and FY 2022).

Although the training program in Japan itself was postponed, in order to offer opportunity to the Central Asia and the Caucasus Countries to strengthen their expertise and prepare towards the program held in Japan in FY 2021, Kyushu University Hospital will kindly offer online remote program this year.

Предпосылки

Согласно статистике Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) рак желудка занимает третье место в структуре смертности от онкологических заболеваний в мире. Данное заболевание особенно распространено в Азии, включая страны Центральной Азии. Это связано с широким распространением бактериальной инфекции хеликобактер пилори (*Helicobacter pylori*), а также с диетическими, экологическими и генетическими факторами. Раннее обнаружение заболевания с помощью эндоскопии – это единственный способ снизить смертность. Таким образом, очень важно осуществлять сотрудничество в области диагностики рака желудка на ранних стадиях.

Япония занимает одно из лидирующих мест в мире по предрасположенности к раку желудка, однако уровень ранней диагностики в стране достиг 70%, а коэффициент пятилетней выживаемости находится на высоком уровне, составляя почти 90%. Поскольку прогрессивное эндоскопическое лечение рака желудка в Японии также хорошо известно во всем мире, в 2019 году со стороны Правительств стран Центральной Азии и Кавказа было официально запрошено проведение программы обучения «Эндоскопическая диагностика и лечение раннего рака желудка». В результате программа обучения была одобрена Правительством Японии для реализации в 2020 фин. году и 2021 фин. году (установленный в Японии финансовый год). Японское агентство международного сотрудничества (JICA) проводило подготовку реализации программы совместно с Университетской больницей Кюсю, которая обладает богатым опытом передачи технологий другим странам в обозначенной области. Однако в связи с пандемией COVID-19 JICA пришлось принять вынужденное решение отложить программу обучения в Японии на один год (2021 фин. год и 2022 фин. год).

Несмотря на то, что программа обучения в Японии была отложена, Университетская больница Кюсю любезно предлагает провести дистанционную онлайн-программу в текущем году, чтобы предоставить возможность странам Центральной Азии и Кавказа укрепить их профессиональный потенциал и подготовить к программе, которая будет реализована в Японии в 2021 фин. году.

Overview

Title	Pre-JICA Training Seminar for Country/ Area-Focused Training Course “Endoscopic diagnostics and therapeutics of early gastric cancer” for Central Asia and the Caucasus Countries
Platform	Web/Zoom
Server at	Kyushu University
Date	Thursday, 25 th February 2021, 3 p.m. - 5 p.m. (JST)
Duration	120 minutes
Language	Russian-Japanese
Participants	Doctors (Endoscopists)
Organizer	Kyushu University Hospital -Dr. Shuji Shimizu, Director, International Medical Department -Dr. Tomohiko Moriyama, Vice Director, International Medical Department
Organizer	Japan International Cooperation Agency (JICA) Headquarter East and Central Asia and the Caucasus Department Contact: Ms. Makiko ASAOKA
Observers	Embassy of Kazakhstan, Kyrgyz, Tajikistan, Turkmenistan, Uzbekistan, Georgia, Armenia and Azerbaijan in Japan JICA, and others (TBC)

Обзор

Заголовок	Предварительный учебный семинар JICA для учебного курса, ориентированного на страны/регионы, «Эндоскопическая диагностика и лечение раннего рака желудка» для стран Центральной Азии и Кавказа.
Платформа	Интернет / Zoom
Сервер в	Университете Кюсю
Дата	25 февраля 2021 года (чт), 15:00 – 17:00 (JST)
Продолжительность	120 минут
Язык	Русский - японский
Участники	Врачи (эндоскописты)
Организатор	Университетская больница Кюсю - Доктор Симидзу Сюдзи, директор международного медицинского департамента - Доктор Морияма Томохико, заместитель директора международного медицинского департамента
Организатор	Штаб-квартира Японского агентства международного сотрудничества (JICA), отдел Восточной и Центральной Азии и Кавказа Контактное лицо: г-жа Асаока Макико
Наблюдатели	Посольства Казахстана, Кыргызской Республики, Таджикистана, Туркменистана, Узбекистана, Грузии, Армении и Азербайджана в Японии JICA и другие учреждения (уточняется)

Time Table

Main Venue	Contents	Presenter	Interpreter/ Video
Fukuoka JP			
14:00 - 15:00	Connection Starts		
15:00 - 15:03	Opening Remarks	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Interpreter (J→R)
15:03 - 15:07	Self-introduction	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Interpreter (J↔R)
15:07 - 15:17	Presentation from Kazakhstan	Dr. Azat Borambayev, Joint Stock Company “Kazakh Institute of Oncology and Radiology”	Video in R
15:17 - 15:27	Presentation from Azerbaijan	Dr. Nigar Aliyeva, National Center of Oncology of Azerbaijan	Video in R
15:27 - 15:37	Presentation from Georgia	Dr. Mamuka Gurgenzidze, Research Institute of clinical medicine (todua clinic)	Video in R
15:37 - 15:47	Presentation from Armenia	Dr. Armen Nikoghosyan, National Center of Oncology after V. A. Fanarjyan	Video in R
15:47 - 15:55	Comments & Feedbacks	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Interpreter (J→R)
15:55 - 16:05	Presentation from Kyrgyz	Dr. Derbishov Maksat, National Center of Cardiology and Internal Medicine n.a. M. Mirrahimov	Video in R
16:05 - 16:15	Presentation from Tajikistan	Dr. Fariza Karimova, Scientific Research Institute for Gastroenterology	Video in R
16:15 - 16:25	Presentation from Uzbekistan	Dr. Davron Tashkhodjaev, State Institution Republican Specialized Scientific-Practical Medical Center of Oncology and Radiology	Video in R
16:25 - 16:35	Presentation from Turkmenistan	Dr. Mametsahadow Nurmurat, Center for Oncology Science and Medicine	Video in R
16:35 - 16:43	Comments & Feedbacks	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Interpreter (J→R)
16:43 - 16:53	Presentation from Dr. Moriyama	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Video in R
16:53 - 16:58	Q & A	Dr. Tomohiko Moriyama, Kyushu University Hospital	Interpreter (J↔R)
16:58 - 17:00	Closing Remarks	Ms. Makiko Asaoka, JICA HQ	Interpreter (J→R)

Расписание

Основное место проведения	Содержание	Докладчик	Переводчик/ видео
Фукуока, Япония			
14:00 - 15:00	Начало подключения		
15:00 - 15:03	Вступительное слово	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Переводчик (яп.→рус.)
15:03 - 15:07	Представление участников	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Переводчик (яп.↔рус.)
15:07 - 15:17	Презентация из Казахстана	Д-р Борамбаев Азат, АО «Казахский НИИ онкологии и радиологии»	Видео на рус.
15:17 - 15:27	Презентация из Азербайджана	Д-р Алиева Нигяр, Национальный центр онкологии Министерства здравоохранения Азербайджана	Видео на рус.
15:27 - 15:37	Презентация из Грузии	Д-р Гургенидзе Мамука, НИИ клинической медицины (клиника Тодуа)	Видео на рус.
15:37 - 15:47	Презентация из Армении	Д-р Никогосян Армен, Национальный центр онкологии им. В. А. Фанарджяна	Видео на рус.
15:47 - 15:55	Комментарии и отзывы	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Переводчик (яп.→рус.)
15:55 - 16:05	Презентация из Кыргызской Республики	Д-р Дербишов Максат, Национальный центр кардиологии и терапии им. М. Миррахимова	Видео на рус.
16:05 - 16:15	Презентация из Таджикистана	Д-р Каримова Фариза, Научно-исследовательский институт гастроэнтерологии	Видео на рус.
16:15 - 16:25	Презентация из Узбекистана	Д-р Ташходжаев Даврон, Республиканский специализированный научно-практический медицинский центр онкологии и радиологии	Видео на рус.
16:25 - 16:35	Презентация из Туркменистана	Д-р Маметсахадов Нурмурат, Научно-клинический центр онкологии	Видео на рус.
16:35 - 16:43	Комментарии и отзывы	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Переводчик (яп.→рус.)
16:43 - 16:53	Презентация доктора Морияма	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Видео на рус.
16:53 - 16:58	Вопросы и ответы	Д-р Морияма Томохико, Университетская больница Кюсю	Переводчик (яп.↔рус.)
16:58 - 17:00	Заключительное слово	Г-жа Асаока Макико, штаб-квартира ЛСА	Переводчик (яп.→рус.)

Participants List from Central Asia and the Caucasus Countries

Country	Name	Organization	Sex
Kazakhstan	<u>Mr. Azat BORAMBAYEV</u>	Endoscopist, Department of Endoscopy Joint Stock Company “Kazakh Institute of Oncology and Radiology” (Surgeon)	M
	Mr. Asset UALIKHANOV	Senior Resident, Center of Expert Endoscopy, LLP “ National Research Oncology Center ” (Surgeon)	M
Azerbaijan	Mr. Asad Hajiyev Ramiz oglu	Doctor at the National Center of Oncology of Azerbaijan, Department of Endoscopy	M
	<u>Ms. Nigar Aliyeva</u>	Doctor at the National Center of Oncology of Azerbaijan, Endoscopy center	F
Georgia	<u>Mr. Mamuka Gurgenidze</u>	Endoscopist, Research Institute of clinical medicine (todua clinic)	M
	Mr. Giorgi Bakuradzee	Endoscopist, Research Institute of clinical medicine (todua clinic)	M
Armenia	<u>Mr. Armen Nikoghosyan</u>	National Center of Oncology after V. A. Fanarjyan Head of the Department of Abdominal Oncology and Endosurgery	M
	Mr. Grigoryan Hovhannes	doctor endoscopist- participant "Tiramayr narek" Ashotsk hospital (Shirak Marz, Ashotsk community)	M
Kyrgyz	<u>Mr. Derbishov Maksat</u>	Endoscopist of Gastroenterology Department at National Center of Cardiology and Internal Medicine n.a. M. Mirrahimov	M
	Mr. Tashbaev Ulanbek	Endoscopist of Osh Inter-oblast Merged Clinical Hospital	M
Tajikistan	<u>Ms. Fariza KARIMOVA</u>	Gastroenterologist-Endoscopist for Science of the Scientific Research Institute for Gastroenterology	F
	Mr. Sayfullo KHAKIMOV	Endoscopic Doctor and a Deputy Director of the Endoscopic Department, National Diagnostic, Treatment and Learning Center	M

Uzbekistan	<u>Mr. Davron Tashkhodjaev</u>	Endoscopy specialist, State Institution Republican Specialized Scientific-Practical Medical Center of Oncology and Radiology	M
	Mr. Dosov Avalbek	Endoscopy specialist, State Institution Republican Specialized Scientific-Practical Medical Center of Oncology and Radiology	M
Turkmenistan	<u>Mr. Mametsahadow Nurmurat</u>	Director, Endoscopy Department, Center for Oncology Science and Medicine	M
	Mr. SERDAROV Gadam	Doctor of the Endoscopic Surgery Department, the First Aid and Emergency Center	M

Список участников из стран Центральной Азии и Кавказа

Страна	Фамилия и имя	Организация	Пол
Казахстан	<u>Д-р Борамбаев Азат</u>	Врач-эндоскопист отделения эндоскопии АО «Казахский НИИ онкологии и радиологии» (хирург)	М
	Д-р Уалиханов Асет	Старший ординатор центра экспертной эндоскопии, ТОО «Национальный исследовательский онкологический центр» (хирург)	М
Азербайджан	Д-р Гаджиев Асад Рамиз оглы	Врач отделения эндоскопии Национального центра онкологии Министерства здравоохранения Азербайджана	М
	<u>Д-р Алиева Нигяр</u>	Врач центра эндоскопии Национального центра онкологии Министерства здравоохранения Азербайджана	Ж
Грузия	<u>Д-р Гургенидзе Мамука</u>	Врач-эндоскопист НИИ клинической медицины (клиника Тодуа)	М
	Д-р Бакурадзе Георгий	Врач-эндоскопист НИИ клинической медицины (клиника Тодуа)	М
Армения	<u>Д-р Никогосян Армен</u>	Заведующий отделением абдоминальной онкологии и эндохирургии Национального центра онкологии имени В. А. Фанарджяна	М
	Д-р Григорян Оганес	Врач-эндоскопист Ашоцкской больницы «Тирамайр нарек» (Ширакский марз, община Ашоцк)	М
Кыргызская Республика	<u>Д-р Дербишов Максат</u>	Врач-эндоскопист отделения гастроэнтерологии при Национальном центре кардиологии и внутренних болезней им. М. Миррахимова	М
	Д-р Ташбаев Уланбек	Врач-эндоскопист Ошской межобластной объединенной клинической больницы	М
Таджикистан	<u>Д-р Каримова Фариза</u>	Гастроэнтеролог-эндоскопист НИИ гастроэнтерологии	Ж
	Д-р Хакимов Сайфулло	Врач-эндоскопист и заместитель директора эндоскопического отделения	М

		Национального центра диагностики, лечения и обучения	
Узбекистан	<u>Д-р Ташходжаев Даврон</u>	Врач-эндоскопист Республиканского специализированного научно-практического медицинского центра онкологии и радиологии	М
	Д-р Досов Авальбек	Врач-эндоскопист Республиканского специализированного научно-практического медицинского центра онкологии и радиологии	М
Туркменистан	<u>Д-р Маметсахадов Нурмурад</u>	Директор отделения эндоскопии Научно-клинического центра онкологии	М
	Д-р Сердаров Гадам	Врач отделения эндоскопической хирургии Центра скорой и неотложной помощи	М